



R1

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

1. Reporting

Name of the workshop participant	Mariangela Pishili
Institution	TESEK Makarios C' Technical and Vocational School Ministry of Education, Youth and Sport, Cyprus
E-mail address	mpishili@yahoo.co.uk
Title of ECML project	Enhancing language education in cross-border vocational education
ECML project website	ECML/CELV > ECML-Programme > Programme 2020-2023 > Crossborder vocational education
Date of the event	7-8 Feb. 2023
Brief summary of the content of the workshop	In this workshop participants from 27 countries as well as one from Canada and some online gathered in Graz, Austria. The participants were presented with the first results of the project as well as the planned Manual which will be published within 2023. The workshop provided participants with an opportunity to discuss the chapters in detail and also suggest contributions themselves.
What did you find particularly useful?	New insight into how other countries work with multilingualism and plurilingualism and how they embrace this rather than see it as a hindrance was valuable. Also, the importance of equipping students studying in technical and vocational schools for their future vocations was stressed.
How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context?	The materials and information gathered at the workshop will be used directly in my everyday teaching especially when deciding on topics and extra material to be used in class.
How will you further contribute to the project?	I will keep browsing the project's website for updates and inform colleagues about it and encourage them to use the material available to them.

How do you plan to disseminate the project?

- to colleagues
- to a professional association
- in a professional journal/website
- in a newspaper
- other

A report on what was discussed during the two-day workshop and the conclusions and recommendations was prepared and sent to the national nominating authority of Cyprus. Also, I made a presentation to my school's colleagues. I am ready and willing to prepare a presentation and/or a report for other schools if asked.

2. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

'Enhancing language education in cross-border vocational education'

7-8 February 2023, Graz, Austria

Σε αυτό το εργαστήριο στο Γκκρατς της Αυστρίας, παρουσιάστηκαν στους συμμετέχοντες τα πρώτα αποτελέσματα του έργου καθώς και το προγραμματισμένο εγχειρίδιο που θα δημοσιευθεί εντός του 2023. Το εργαστήριο έδωσε στους συμμετέχοντες την ευκαιρία να συζητήσουν λεπτομερώς τα κεφάλαια και να προτείνουν οι ίδιοι εισηγήσεις.

Ενίσχυση της γλωσσικής εκπαίδευσης στη διασυνοριακή επαγγελματική εκπαίδευση:

επικεντρώνεται στην προώθηση της εκμάθησης γλωσσών σε διασυνοριακά εργασιακά περιβάλλοντα. Οι πολυγλωσσικές και διαπολιτισμικές ικανότητες, μεταξύ άλλων, απαιτούνται για τη διαβίωση και την εργασία σε μια παραμεθόρια περιοχή. Στο πλαίσιο αυτό, οι γειτονικές γλώσσες διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην επίτευξη επιτυχούς επικοινωνίας. Ως εκ τούτου, η ανάλογη προσαρμογή της κατάρτισης έχει καταστεί ζήτημα μεγάλης σημασίας σε ολόκληρη την Ευρώπη. Ωστόσο, η έρευνα και η πείρα από τις μελέτες δείχνουν ότι εξακολουθούν να λείπουν συγκεκριμένες έννοιες για την εκμάθηση και τη διδασκαλία γλωσσών στη διασυνοριακή επαγγελματική εκπαίδευση.

Κύριος σκοπός του σεμιναρίου:

- Να εμπλουτίσει την ιστοσελίδα και να προσφέρει στους διοργανωτές ιδέες και υλικό για περαιτέρω μελέτη (η ιστοσελίδα ετοιμάζεται).

- Να πάρουν πληροφορίες και ιδέες οι εκπαιδευτικοί και τα να εφαρμόσουν στη δική τους διδασκαλία (αναστοχασμός).

- Η ανταλλαγή εμπειριών και καλών πρακτικών μεταξύ εκπαιδευτικών από διαφορετικές χώρες / γειτονικές χώρες.

- Η προώθηση της πλουραλιστικής εκπαίδευσης.

Γενικά συμπεράσματα:

- Πρέπει να διατηρήσουμε και να προωθήσουμε την πολυμορφία της γλώσσας.
- Οι διαπολιτισμικές ικανότητες είναι σημαντικές. Η διαπολιτισμική ικανότητα βοηθά στην κατανόηση δύο πολιτισμών: ξένων και δικών μας και επιτρέπει την αποφυγή παρεξηγήσεων επικοινωνίας.
- Η μη λεκτική επικοινωνία θα πρέπει επίσης να διδάσκεται και να εξασκείται (γλώσσα του σώματος, χειρονομίες, χειραψίες κ.λπ.).
- Οι μαθητές χρειάζονται πληροφορίες απαραίτητες για να επιβιώσουν (π.χ. τι ώρα ανοίγουν/κλείνουν τα καταστήματα, πινακίδες, σύμβολα, κλπ).
- Είναι σημαντικό να γίνει κατανοητό ότι διαφορετικοί επαγγελματικοί τομείς απαιτούν διαφορετικές δεξιότητες και η γλώσσα μπορεί να γίνει κατανοητή διαφορετικά, ιδίως στα διασυνοριακά επαγγέλματα. Ορισμένες πτυχές που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την εξέταση των επαγγελματικών γλωσσικών διασυνοριακών πλαισίων είναι: η γλωσσική τυπικότητα, το ακαδημαϊκό και τεχνικό λεξιλόγιο και οι γλωσσικές ανάγκες, δηλαδή ανάγνωση, γραφή, ομιλία, ακρόαση.
- Δεν υπάρχει ενιαία μέθοδος διδασκαλίας που να μπορεί να εγγυηθεί την επιτυχή εκμάθηση γλωσσών. Η γνώση των διαφορετικών μεθόδων διδασκαλίας και του τρόπου με τον οποίο μπορούν να αντιμετωπίσουν διαφορετικές γλωσσικές ανάγκες και η χρήση τους στην τάξη είναι σημαντικές. Επίσης, τονίζεται η ικανότητα σχεδιασμού και δομής ενός γλωσσικού μαθήματος για συγκεκριμένους σκοπούς και εστίασης στη διδασκαλία με βάση τις γλωσσικές ανάγκες (ομιλία, ακρόαση, ανάγνωση ή γραφή).